



༄༅། །ཚོ་ཐར་བཏང་ཐབས་ཕན་བདེ་སྤོང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

The Essence of Benefit and Happiness

A Method for Saving Lives

arranged by Jamgön Kongtrul Lodrö Thayé

ན་མོ་གུ་རུ་རྩེ་བ་རྣམ་ཀུན་ལྷོ་ཡི།

Homage to the guru, yidam, and dakini!

འདུས་བྱས་གྱི་དགོ་ཚུ་མཚེས་སེ་ཅོག་ལས་ཕན་ཡོན་བྱུང་པར་དུ་ཆེ་བ་སེམས་ཅན་གྱི་སྲོག་བསྐྱེད་ཞིང་སྐྱོབ་པ་
ཉིད་ཡིན་ལ། དེའི་བྱེད་གཞུང་ལོ་སྤྲུགས་སོགས་ཚོ་ཐར་བཏང་བས་དུད་འགྲོ་དེ་ཉིད་འཕྲུལ་དུ་སྲོག་གི་
འཛིགས་པ་ལས་གྲོལ་ཅིང་། དཀོན་མཚོག་ལ་སྤུལ་བ་དང་མཚན་དང་གཟུངས་སྤྲུགས་ཐོས་པའི་བྱིན་
རྒྱལས་གྱིས་མཐར་ཐུག་དན་འགྲོའི་སྐྱེ་གནས་ལས་ཐར་པར་འགྱུར་བ་དང་། དེའི་མཐུད་རྒྱུ་མཐུན་གྱི་
འབྲས་བུས་བྱེད་པ་པོར་དེ་ཉིད་ཚོ་རིང་དུ་འཕེལ་བ་སོགས་ཕན་ཡོན་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་གྲོ་ཚོམ་མེད་ལ། དེའ་
ང་ཚོ་ག་དང་འབྲེལ་ན་འགྱུར་སྤོབས་ལྷག་པར་ཆེ་བས། རྣམས་འདིར་བུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀུན་སེལ་གྱི་
ལྷ་མཚོས་སྐྱེའི་ལས་ཚོགས་ལས་འབྱུང་བ་ལྟར་བཀོད་ན།

Among the many types of conditioned roots of virtue, that of ransoming and protecting the lives of beings has exceedingly great benefits. In particular, to save the lives of farm animals, livestock and the like not only frees these beings immediately from the fear of imminent death, it also frees them ultimately from rebirth in the three lower realms, as a result of being offered to the Three Jewels and receiving blessings upon hearing the buddhas' names and the dharani mantras. Through the power of such virtuous actions, when the karmic result ripens in accord with the cause, the agent of virtue will undoubtedly experience great benefits, such as an increased lifespan. Furthermore, to save lives in conjunction with a ritual practice will greatly enhance its impact. It is for this reason that this text has been arranged according to the liturgies for the dharmakaya guru of the Guru's Heart Practice, Dispeller of All Obstacles.

I. Preliminaries

ཚོ་ཐར་གང་ཡོད་ཀྱི་རྒྱ་བ་ལ་སོགས་པར་དར་རས་ཀྱིས་བརྒྱན།

Adorn the ears and so on of the animals to be released with pieces of silk and cloth. Then recite:

1. Refuge and Bodhichitta

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

sangye chö dang tsok kyi chok nam la

In the Buddha, the Dharma, and the Supreme Assembly,

བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚི། །

changchub bardu dak ni kyab su chi

I take refuge until awakening.

བདག་གི་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

dak gi jin sok gyipé sönam kyi

Through the merit of practicing generosity and so forth,

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

dro la pen chir sangye drubpar shok

May I attain buddhahood for the benefit of beings.

སྐྱབས་སེམས་སྒྲོན་དུ་འགྲོ་བས་སོག་ཆགས་རྣམས་ལ་རྒྱ་གཙང་འཕོར།

Thus, preceded by refuge and bodhichitta, sprinkle some clean water on the animals.

II. The Main Part

1. The Visualization

Then cleanse them with:

ཨོ་བཏྌ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀྲཱ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱེ་པེ། ཞེས་བསང།

om benza amrita kuntali hana hana hum pé

And purify them with:

ཨོ་སྤ་བླ་མ་ཕུ་རྫོགས་ཅན་རྣམས་སྤ་བླ་མ་ཕུ་རྫོགས་ཅོ། ཞེས་སྐྱང།

om sobhava shuddha sarva dharma sobhava shuddhoh hang

ཚོས་རྣམས་མི་དམིགས་སྤོང་པའི་ངང་།

chö nam mimik tongpé ngang།

Within the state of emptiness, free from all reference.།

ལྔ་ཁྲག་རྩོད་དབྱུགས་སེམས་དང་བཅས་།

sha trak drö uk sem dangché།

The animals' flesh, blood, and warmth.།

ཡིངས་སྤུ་ཚྲོགས་པའི་སྲོག་ཆགས་རྣམས་།

yongsu dzokpé sokchak nam།

Their breath and mind—the whole of their being—།

དེ་བོ་གདོད་ནས་ཡུམ་ལྷའི་དངོས་།

ngowo döné yum ngé ngö།

Is primordially, in essence, the five female buddhas།

རྣམ་པ་རིགས་ལྷའི་སྤུ་བོ་ནི་།

nampa rik ngé pungpo ni།

And, in appearance, the gathering of the five male buddhas.།

རང་རང་བྱུད་གཟུགས་ཡིངས་ཚྲོགས་པ་།

rang rang jé zuk yongdzokpa།

Perfectly replete in their form and attire.།

འདོད་ཡོན་དཔག་མེད་འཕྲོ་བ་ཡི་།

döyön pakmé trowa yi།

They radiate out sensual delights beyond measure.།

མདུན་གྱི་རྣམ་མཁར་གཞལ་ཡས་ཁང་།

dün gyi namkhar shyalé khang།

In the space before me is a celestial palace།

མཚན་ཚྲོགས་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུས་པའི་ནང་།

tsen dzok gyen gyi trepé nang།

Bedecked with perfect attributes and decoration.།

སྣ་ཚོགས་པ་ལྷ་འདབ་བཞིའི་སྣང་།

natsok pema dab shyi teng།

Inside is a multicolored, four-petalled lotus.།

སྤང་ཚེན་སང་གོ་རྟ་མཚོག་དང་།

langchen sengé tachok dang།

On top of which are elephants, lions, stallions.།

མ་གུ་ཤང་ཤང་གིས་བཏེགས་བའི།

maja shang shang gi tekwé།

Peacocks, and jivamjiva birds.།

རིན་ཚེན་ཁྲི་རྐང་པ་ལྷ་དང་།

rinchen trikang pema dang།

All supporting a jewel throne on top of which།

ཉི་མ་ལྷ་བའི་གདན་གྱི་དབུ་ས།

nyima dawé den gyi ü།

Are lotuses, sun, and moon discs.།

བཙོམ་ལྷན་རིགས་ལྷ་ཚོ་དཔག་མེད།

chomden rik nga tsepakmé།

Seated there are the five family forms of Amitayus.།

དཀར་མཐིང་སེར་དམར་ལྷང་བའི་མདོག།

kar ting ser mar jangwé dok།

White, dark blue, yellow, red, and green.།

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་མཉམ་གཞན་གཉིས།

shyal chik chak nyi nyam shyak gi།

Each has one face and two hands and is holding།

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་བུམ་པ་འཛིན།

chimé tsé yi bumpa dzin།

A vase of immortality in the mudra of equipoise.།

རང་འོད་ཡུམ་མཚོག་དབྱིངས་སྤྱུག་ལྷ།

rang ö yum chok yingchuk nga:

They embrace their natural radiance, the five supreme consorts.:

རང་རྟགས་ཚོ་བུམ་བསྐྱམས་པས་འབྲིལ།

rang tak tsebum nampé tril:

The queens of space, who hold long-life vases marked with their insignia.:

དང་དང་རིན་ཚེན་རྒྱན་གྱིས་སྤྲུས།

dar dang rinchen gyen gyi tré:

They are all adorned with silks and jewels.:

རྫོ་རྫོ་བསྐྱེད་སྤྱིལ་ཀྱང་གིས།

dorjé pemé kyiltrung gi:

And are seated in the vajra and lotus postures.:

འོད་ཟེར་འབྲུགས་པའི་གློང་ན་བཞུགས།

özer trukpé long na shyuk:

Amid a swirling expanse of light.:

ཕྱི་རོལ་བསྐྱེད་འདབ་བརྒྱད་ལ།

chirol pema dab gyé la:

Surrounding them, on an eight-petalled lotus.:

སྐྱེག་སོགས་མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་དང་།

gek sok chöpé lhamo dang:

Are the offering goddesses, such as Graceful Lady.:

སྐོ་བཞིར་རྫོ་རྫོའི་མཁྱེགས་མ་བཞི།

go shyir dorjé gyok ma shyi:

At the four gates are the four Swift Vajra Ladies.:

བར་མཚོམས་རྩ་གསུམ་ཚོ་ཡི་ལྷ།

bar tsam tsa sum tsé yi lha:

In the space between are the Three Roots long-life deities—.:

འབྲེག་ལྷ་བས་གཟི་བྱིན་འབར་བ་ཡི།

jinlab zijin barwa yi

All ablaze with the splendor of blessings.

གནས་གསུམ་མི་ཤུ་སྟེ་གླིང་གིས་མཚན།

né sum ah hung gi tsen

From the 'om ah hung' marking their three places.

དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་འོད་ཟེར་གྱི།

dé letro pé özer gyi

Light rays radiate out.

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་སྤྱུན་ཅད་ས་གུར།

yeshe lhatsok chendrang gyur

Inviting the assembly of wisdom deities to come.

2. *The Invitation*

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གུར་ཅིང་། །

malü semchen kün gyi gön gyur ching

Guardians of all beings without exception,

བདུད་སྲི་དཔུང་བཅས་མི་ཟད་འཛེམས་མཛད་ལྷ། །

dü dé pung ché mizé jom dzé lha

Divine conquerors of the host of demons,

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གུར་པའི། །

ngö nam malü jishyin khyen gyurpé

Who know all things, just as they are—

བཙམས་ལྷན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

chomden khor ché né dir shek su sol

Blessed ones and your retinues, please come to this place!

པཌ་ཀམ་ལཱ་ཡ་སྟེ། བཟླ་སམ་ཇེེ། ཇེེ་རྩྱུ་བཱ་ཏེེ། ཨ་ཏི་བུ་ཏེེ། བཱ་ཏྲི་རྩྱུ་ཏེེ།
pema kamalaya satam, benza samadza, dza hum bam hoh, atipuhoh pratitsa
hoh:

3. Presenting Offerings

ཨོཾ། དངོས་འབྱུང་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིེ།

om, ngöjor yi lé jungwa yi:

Om ah hung. Actual offerings and those sprung forth from the mind.:

ཀུན་རུ་བཟང་བའི་མཚན་སྤྲིན་གྲིས།

kuntuzangpö chötrin gyi:

Cloud-banks of Samantabhadra's offerings.:

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྲམ་ཏེེ།

chöying gyepar kang jé té:

Filling the whole expanse of dharmadhatu—:

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་མཚནེ།

chimé tsé yi lhatsok chö:

I offer them to you, immortal long-life deities!:

ཨོྲཱ་བཟླ་ཨ་རྩྱུཾ། པཱཾེེ། པཱཱེེེ། ལྷ་བེེ། ལྷུ་ལོ་ཀེེ། པཱ་རྩྱེེུ། རྣེ་མིེེེ།
འཕྲེེ། ཨོྲཱུཾེེེེེེེེ།

om benza argham padyam pushpé dhupé aloké ghendhé naividya shapta om
ah hung:

ཤ་ཁྲག་དྲོད་དབུགས་སེམས་དང་བཅས།

sha trak drö uk sem dangché:

The animals' flesh, blood, and warmth.:

ཡིངས་སུ་རྩྱུ་ཚོགས་པའི་སྲོག་ཆགས་རྣམས།

yongsu dzokpé sokchak nam:

Their breath and mind—the whole of their being.:

ངོ་བོ་གདོད་ནས་ཡུམ་ལྷའི་དངོས་ཅུང་།

ngowo döné yum ngé ngö:

Is primordially, in essence, the five female buddhas:

ནམ་པ་རིགས་ལྷའི་སྤུང་བོ་ནི་ཅུང་།

nampa rik ngé pungpo ni:

And, in appearance, the gathering of the five male buddhas,:

རང་རང་བྱུང་གཟུགས་ཡོངས་རྫོགས་པ་ཅུང་།

rang rang jé zuk yongdzokpa:

Perfectly replete in their form and attire.:

འདོད་ཡོན་དཔག་མེད་འཕྲོ་བ་རྣམས་ཅུང་།

döyön pakmé trowa nam:

They radiate out sensual delights beyond measure.:

རིགས་ལྷ་ཚེ་ཡི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷུང་།

rik nga tsé yi kyilkhor lhar:

All of this I present with devotion to you,:

གུས་པའི་རྩྱལ་གྲིས་འབྲུལ་ལགས་ན་ཅུང་།

güpe tsul gyi bul lak na:

Five family deities of the long-life mandala.:

དགུས་པ་ཚེན་པོས་རབ་བཞེས་ནས་ཅུང་།

gyepa chenpö rab shyé né:

Please partake of these offerings with unbounded delight!:

གནས་སྐྱབས་འཚི་བའི་འཛིགས་པ་དང་།

neckab chiwé jikpa dang:

Please protect us temporarily from the fear of death.:

མཐར་ཐུག་འཁོར་བ་ངན་སོང་གི་ཅུང་།

tartuk khorwa ngensong gi:

And ultimately from every kind of suffering.:

སྤྱུག་བསྐྱེལ་ཀློན་ལས་བསྐྱབ་མཚན་གསེལ།

dukngal kün lé kyab dzé sol:

Inherent in samsara and the lower realms!:

4. The Mantra Recitation and Visualization

ཞེས་དང་། ཚོང་བཀའ་མེད་རིགས་ལྔ་འི་སྤྱུགས།

Then recite the following mantra for the five family forms of Amitayus:

ཨོ་བུ་རྒྱ་ཡུལ་ན་ཚེ་བྱི། ཨོ་བུ་ཨུ་ཡུལ་ན་ཚེ་བྱི། ཨོ་རུ་ཨུ་ཡུལ་ན་ཚེ་བྱི། ཨོ་
བསྐྱེལ་ཨུ་ཡུལ་ན་ཚེ་བྱི། ཨོ་ཀམ་ཨུ་ཡུལ་ན་ཚེ་བྱི།

om buddha ayugyana tsé bhrum, om benza ayugyana tsé bhrum, om retna ayugyana tsé bhrum, om pema ayugyana tsé bhrum, om karma ayugyana tsé bhrum:

ཞེས་དང་ཚོང་གཞུངས།

Also recite this long-life mantra:

ཨོ་ནམ་མཁའ་གསལ་ཤར། ཨ་པ་འི་མི་ཏུ་ཨུ་ཡུལ་ན་སུ་བི་ནི་ཕྱི་ཏུ་ཏེ་རྩེ་རྩེ་ལ། ཏུ་སྤྱུག་ཏུ་ལ།
ཨ་ཏུ་ཏེ་སྤྱུག་ཏུ་ལ། ཏུ་ཏུ་སྤྱུག་ཏུ་ལ། ཨོ་སྤྱི་སྤྱི། མ་རུ་སྤྱི། ཨ་པ་འི་མི་ཏུ་སྤྱི།
ཨ་པ་འི་མི་ཏུ་སྤྱི་རྩེ་ན་སྤྱི་ལོ་པའི་ཏུ། ཨོ་སའ་སྤྱི་སྤྱི་ལོ་པའི་ཏུ། ཨོ་སྤྱི་སྤྱི་ལོ་པའི་ཏུ།
སྤྱི་སྤྱི་ལོ་པའི་ཏུ། ཨོ་སྤྱི་སྤྱི་ལོ་པའི་ཏུ། ཨོ་སྤྱི་སྤྱི་ལོ་པའི་ཏུ། ཨོ་སྤྱི་སྤྱི་ལོ་པའི་ཏུ། ཨོ་སྤྱི་སྤྱི་ལོ་པའི་ཏུ།

om namo bhagavaté, aparimita ayugyana subini tsita tedza radzaya, tathagataya, arhaté samyaksambuddhaya, teyata, om punyé punyé, maha punyé, aparimita punyé, aparimita punyé gyana sambharopa tsité, om sarva samskara pari shudhé dharmaté gaganamungaté sobhava bishuddhé mahanaya pari varé soha

ཞེས་བསྐྱེལ།

བདག་གི་སྤྱུགས་ནས་འོད་འཕྲོས་པས།

dak gi tuk né ö tröpé:

From my heart center, light rays stream out.:

ཞེས་མཚོད། བསྟོད་པ་ནི།

For the praises, recite:

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཡི་ངོ་བོ་བྱིང་།

yeshe nga yi ngowo nyi།

You are the essence of the five wisdoms—།

བཙམ་ལྷན་རིགས་ལྷ་ཚོ་དབལ་མེད་།

chomden rik nga tsepakmé།

You, Amitayus of the five buddha families།

ཁམས་ལྷ་རྣམ་དག་ཡུམ་དང་སྦྱར་།

kham nga namdak yum dang jor།

United with your consorts, the five elements utterly pure.།

ཚོ་བདག་རིགས་ལྷ་འི་ཚོགས་ལ་བསྟོད་།

tsedak rik ngé tsok la tö།

Five family long-life lords, I praise you!།

བཙམ་ལྷན་ཚོ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་གྱིས་།

chomden tsé yi lhatsok kyi།

Assembly of blessed long-life deities, I beseech you!།

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་།

dak dang tayé semchen nam།

Revitalize the depleted life force and merit།

ཚོ་བསོད་ཉམས་པ་སོང་རྒྱུ་ནས་།

tsesö nyampa sorchü né།

Of myself and all infinite beings,།

རིགས་ལྷ་འི་ཚོ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

rik ngé tsewang ngödrub tsol།

And grant us the long-life empowerments and siddhis of the five families!།

ཅེས་བསྟོན་ཅིང་གསེལ་བ་གདབ་མཐར།

Thus praise and supplicate. Then recite:

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཟུགས་པའི་འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་རྟེན་དང་བརྟེན་པར་བཅས་པ་བདེ་
བ་ཚེན་པོའི་རོ་སོར་འོད་དུ་ལྷུ། བདག་དང་བསྐྱབ་བྱ་ལ་ཐེམ་པས་ཁམས་ལྷ་ཉམས་པ་སོར་
རྒྱུ། རིགས་ལྷའི་ཚོ་དང་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ཐོབ་པར་གྱུར།

**dün gyi namkhar shyukpé chimé tsé yi kyilkhor ten dang tenpar chepa dewa
chenpö ngowor ö du shyu dak dang drubja la timpé kham nga nyampa
sorchü rik ngé tsé dang yeshe kyi ngödrub malüpa tobpar gyur**

The entire mandala of immortality in the sky before me, the support and supported, melts into light as the essence of great bliss, and dissolves into me and the practice focus. Our depleted five elements are thereby revitalized and we attain every one of the longevity and wisdom siddhis of the five families.

III. Conclusion

ཅེས་བརྟོན་ཅིང་ངེས་ཤེས་བསྐྱེད། འདི་ནི་གང་ཟག་གང་ཞིག་ཁམས་ལྷའི་སློ་ནས་ཚེ་ཉམས་པ་གཅིག་
ཅར་དུ་གསོ་བའི་ཐབས་བྱུང་པར་དུ་འཕགས་པ་ཡིན་ལ། དེའང་བསྐྱབ་བྱ་དུས་མིན་གྱི་འཆི་བ་སློག་ཅིང་
ཚོའི་རིམ་གྲོ་གཙོར་བྱེད་ན། དུད་འགོ་གསོད་དུ་ཉེ་བའམ་གསོད་པར་འོས་པ་ལོ་གངས་སམ་དེའི་སུམ་
འགྲུར་ལ་སོགས་པ་ཚོ་གའདི་ཉིད་ཀྱིས་ཚར་གངས་གང་འགྲུབ་འབྱུང་ལ་དམིགས་བསྐྱེད་ནན་ཉན་བྱ།
དཔལ་བར་མར་གྱི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན། མཐར་སློན་ལམ་དང་ཤིས་བརྟོན་རྒྱས་པར་སྟེལ་ལ་མེ་ཏོག་འཐོར་
རོ།།

Generate a sense of certainty while reciting these words. This method for instantaneously restoring one's life force when any of the five elements have been depleted is most extraordinary. Furthermore, in order to avert untimely death and enhance the longevity ritual, diligently perform the above-outlined practice and offering for animals that are about to be slaughtered or have been selected for slaughtering, repeating the practice a number of times—corresponding to the age of animals in years, or three times that amount, for instance. With butter, draw a sun and moon on the foreheads of the animals. At the end, multiply the virtue with dedications and aspirations, and toss handfuls of flowers.

An Additional Offering to the Household or Drala Deities

ལྷ ཡང་ཁྱིམ་ལྷ་དང་དགའ་སྐྱེ་འབྲུལ་ལ་སོགས་པ་དང་འབྲེལ་བའི་ཚེ་ཐར་གཏང་ན། རྒྱུན་གྱིས་
བརྒྱན་ལ་བསང་སྲུང་།

If you wish to combine the life release with a mountain offering to the household or drala deities, cleanse and purify the prepared decorations, and then recite:

སྲོང་བའི་རང་ལས་ཏི་ཡིག་ལས་བྱུང་བའི་སྲོག་ཚགས་སྐྱེ་མཚེད་གཞུགས་བྱུང་མཛེས་ཤིང་ཡིད་
དུ་འོང་ལ་ཉམས་སྟོབས་དང་ལྷན་པ། བ་སྐྱངས་དང་སྲུ་ལས་འདོད་ཡོན་སྐྱེ་ཚོགས་ཀྱི་སྲིན་
འཕྲོ་བ། གཅིག་ལས་བརྒྱ་སྲོང་དུ་མ་འཕེལ་བས་ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ། ལྷ་སྲུང་ནམས་ཀྱི་དབང་
པོ་དུག་གི་སྲོད་ཡུལ་དུ་དགེས་རྒྱུད་འོངས་སྲོད་གྱིས་མཉམས་པར་བྱེད་པར་གྱུར།

**tong pé ngang lé ti yik lé jungwé sok chak kyé ché zuk jé dzé shing yi du ong
la nyam top dang den pa kha lang dang pu lé dô yön na tsok kyi trin trowa
chik lé gya tong du ma pelwé kün tu khyap pa lha sung nam kyi wang po
druk gi chö yül du gyé gü long chö kyi nyé par jé par gyur**

Out of emptiness appears the syllable *ti*, from which emerge the animals to be released, beautiful in appearance and pleasant to the senses, their figures healthy and strong. Clouds of sensual delights issue from their breath, their fur and their feathers. Each cloud multiplies thousands of times, pervading the whole of space with these sensory delights. The deities and guardians are delighted by this delectable feast, replete with the pleasures of the six senses.

ནམས་སྐྱེ་ཏུ་སྐྱེ་གཏེ་སྲོད་འཕྲུལ་འཕྲུལ་སྐྱེ་སྐྱེ་འཕྲུལ་ཏེ་སྐྱེ་ར་ཆ་མི་འོག་ག་ན་འཕྲུལ་སྐྱེ།
**nama sarva tathagaté bayo bisho mukhebé sarva takham utgaté saporana
imam gagana kham soha**

ཞེས་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྐྱེགས་རྒྱ་དང་།

Thus perform the sky-treasury mantra and mudra. Then bless the offerings with:

ཨོྩ་བཙུན་སྐྱེ་ར་ཆ་འོ།

om benza saporana kham

ཞེས་བས་བྱིན་བརྒྱབས་ལ།

ཀྱེ། མི་ཡི་ནོར་མཚོག་རྐང་བཞི་པེ།

kyé, mi yi nor chok kang zhi pa:

Kyé! So that these animals, the supreme wealth of humans:

འབྲུལ་དང་ཡུན་གྱི་བདེ་འབྲོབ་ཕྱིར།

trel dang yün gyi dé top chirᄃ

May attain both temporary and lasting happiness.ᄃ

དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་སྐྱབས་བཅའ་ལོ།

kön chok sum la kyap tsel loᄃ

We entrust them to you, the Three Jewels.ᄃ

མཆོག་གསུམ་ཐུགས་རྗེས་སྐྱབ་པར་མཛོད།

chok sum tuk jé kyop par dzöᄃ

O Three Jewels, please care for them with compassion!ᄃ

རྩ་བ་གསུམ་ལ་གུས་མཛོད་འབུལ།

tsawa sum la gü chö büᄃ

These offerings we make in devotion to the Three Roots.ᄃ

རྩ་གསུམ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

tsa sum jin gyi lap tu söᄃ

O Three Roots, please grant your blessings!ᄃ

ཆོས་སྐྱོང་ལོར་ལྷ་འི་རྟེན་དུ་འཇུག།

chö kyong nor lhé ten du dzukᄃ

May they become supports for the Dharma protectors and wealth deities.ᄃ

སྲུང་མ་ལོར་ལྷས་དབྱེས་པར་བཞེས།

sung ma nor lhé gyé par zhéᄃ

May the guardians and wealth deities delight in them.ᄃ

ཆེ་དང་ལྷན་བའི་ཆེ་གོ་ཏུ་སོགས་ཁ་སྐྱུར། འདི་ནི།

tsé dang den pé ché gé di niᄃ

We offer these living animals.ᄃ

ལེ་ལུའི་ལྷ་ལ་འབུལ་བ་ཡིན།

lé ü lha la büᄃ

To the embryonic deities.ᄃ

ཚེ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་བློངས།

tsé yi mu tak yar la drong།

Help us ascend the divine cord of vitality!།

ཚེ་དང་བསེད་ནམས་འཕེལ་བར་མཛོད།

tsé dang sö nam pelwar dzö།

Increase our lifespan and merit!།

རྟག་ཏུ་ཚེ་ཡི་ཇི་འུ་མཛོད།

tak tu tsé yi dzi u dzö།

Always act as the shepherd of our lives!།

ཚེ་དང་ལྷན་བའི་ཆེ་གོ་འདི་ནི།

tsé dang den pé ché gé di ni།

We offer these living animals།

དཔལ་གྱི་ལྷ་ལ་འབྲུལ་བ་ཡིན།

pel gyi lha la bülwa yin།

To the deities of glory།

ཚེ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་བློངས།

tsé yi mu tak yar la drong།

Help us ascend the divine cord of vitality!།

ཚེ་དང་བསེད་ནམས་འཕེལ་བར་མཛོད།

tsé dang sö nam pelwar dzö།

Increase our lifespan and merit!།

རྟག་ཏུ་ཚེ་ཡི་ཇི་འུ་མཛོད།

tak tu tsé yi dzi u dzö།

Always act as the shepherd of our lives!།

ཚེ་དང་ལྷན་བའི་ཆེ་གོ་འདི་ནི།

tsé dang den pé ché gé di ni།

We offer these living animals།

བསོད་ནམས་ལྷ་ལ་འབྲུལ་བ་ཡིན།

sö nam lha la bülwa yin།

To the deities of merit.།

ཚེ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་རྩོངས།

tsé yi mu tak yar la drong།

Help us ascend the divine life-cord!།

ཚེ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་མཛོད།

tsé dang sö nam pelwar dzö།

Increase our lifespan and merit!།

རྟག་ཏུ་ཚེ་ཡི་རྩི་ལུ་མཛོད།

tak tu tsé yi dzi u dzö།

Always act as the shepherd of our lives!།

ཚེ་དང་ལྷན་བའི་ཚེ་གོ་འདི་ནི།

tsé dang den pé ché gé di ni།

We offer these living animals.།

འགོ་བའི་ལྷ་ལ་འབྲུལ་བ་ཡིན།

gowé lha la bülwa yin།

To the patron deities.།

ཚེ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་རྩོངས།

tsé yi mu tak yar la drong།

Help us ascend the divine cord of vitality!།

ཚེ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་མཛོད།

tsé dang sö nam pelwar dzö།

Increase our lifespan and merit!།

རྟག་ཏུ་ཚེ་ཡི་རྩི་ལུ་མཛོད།

tak tu tsé yi dzi u dzö།

Always act as the shepherd of our lives!།

ཚོ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་གོ་འདི་ནི།

tsé dang den pé ché gé di ni།
We offer these living animals།

དབང་ཐང་ལྷ་ལ་འབྲུལ་བ་ཡིན།

wang tang lha la bülwa yin།
To the deities of fortune.།

ཚོ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་རྫོངས།

tsé yi mu tak yar la drong།
Help us ascend the divine cord of vitality!།

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་མཛོད།

tsé dang sö nam pelwar dzö།
Increase our lifespan and merit!།

རྟག་ཏུ་ཚོ་ཡི་ཇི་ལུ་མཛོད།

tak tu tsé yi dzi u dzö།
Always act as the shepherd of our lives!།

ཚོ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་གོ་འདི་ནི།

tsé dang den pé ché gé di ni།
We offer these living animals།

མགོན་པའི་ལྷ་ལ་འབྲུལ་བ་ཡིན།

gön pé lha la bülwa yin།
To the protector deities.།

ཚོ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་རྫོངས།

tsé yi mu tak yar la drong།
Help us ascend the divine cord of vitality!།

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་མཛོད།

tsé dang sö nam pelwar dzö།
Increase our lifespan and merit!།

ཏྲ་ཏུ་ཚེ་ཡི་རྩི་བྱ་མཛོད་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

tak tu tsé yi dzi u dzö:

Always act as the shepherd of our lives!:

ཚེ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་གོ་འདི་ནི་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

tsé dang den pé ché gé di ni:

We offer these living animals:

སྐྱོབ་པའི་ལྷ་ལ་འབྲུལ་བ་ཡི་ནི་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

kyop pé lha la bülwa yin:

To the guardian deities.:

ཚེ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་བྱོང་སེམ་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

tsé yi mu tak yar la drong:

Help us ascend the divine cord of vitality!:

ཚེ་དང་བསེད་ནམས་འཕེལ་བར་མཛོད་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

tsé dang sō nam pelwar dzö:

Increase our lifespan and merit!:

ཏྲ་ཏུ་ཚེ་ཡི་རྩི་བྱ་མཛོད་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

tak tu tsé yi dzi u dzö:

Always act as the shepherd of our lives!:

ཚེ་དང་ལྷན་པའི་ཚེ་གོ་འདི་ནི་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

tsé dang den pé ché gé di ni:

We offer these living animals:

འོངས་སྐྱོད་ལྷ་ལ་འབྲུལ་བ་ཡི་ནི་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

long chö lha la bülwa yin:

To the deities of enjoyments.:

ཚེ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་བྱོང་སེམ་ཅེས་ཀྱི་མཛོད་ཅེས་།

tsé yi mu tak yar la drong:

Help us ascend the divine cord of vitality!:

ཚོ་དང་བསེད་ནམས་འཕེལ་བར་མཇོད།

tsé dang sö nam pelwar dzö:
Increase our lifespan and merit!:

རྟག་ཏུ་ཚོ་ཡི་ཇི་འདྲུ་མཇོད།

tak tu tsé yi dzi u dzö:
Always act as the shepherd of our lives!:

ཚོ་དང་ལྷན་བའི་ཆེ་གོ་འདི་ནི།

tsé dang den pé ché gé di ni:
We offer these living animals:

ཡུལ་གྱི་ལྷ་ལ་འབུལ་བ་ཡི་ནུ།

yül gyi lha la bülwa yin:
To the local deities:

ཚོ་ཡི་དམུ་ཐག་ཡར་ལ་བློང་ས།

tsé yi mu tak yar la drong:
Help us ascend the divine cord of vitality!:

ཚོ་དང་བསེད་ནམས་འཕེལ་བར་མཇོད།

tsé dang sö nam pelwar dzö:
Increase our lifespan and merit!:

རྟག་ཏུ་ཚོ་ཡི་ཇི་འདྲུ་མཇོད།

tak tu tsé yi dzi u dzö:
Always act as the shepherd of our lives!:

འག་འདི་ས་ཡི་ལྷ་ཡིས་སྤངས།

sha di sa yi lha yi sung:
May the earth deities protect this flesh:

སྤང་མ་དེ་ལ་སྤང་དུ་བཅུག།

sung ma dé la sung du tsuk:
O guardians, grant your protection!:

ཐག་འདི་ཚུ་ཡི་ལྷ་ཡིས་སྤངས།

trak di chu yi lha yi sung

May the water deities protect this blood.

སྤང་མ་དེ་ལ་སྤང་དུ་བཅུག།

sung ma dé la sung du tsuk

O guardians, grant your protection!

དྲོ་འདི་མེ་ཡི་ལྷ་ཡིས་སྤངས།

drö di mé yi lha yi sung

May the fire deities protect this warmth.

སྤང་མ་དེ་ལ་སྤང་དུ་བཅུག།

sung ma dé la sung du tsuk

O guardians, grant your protection!

དབུགས་འདི་རླང་གི་ལྷ་ཡིས་སྤངས།

wuk di lung gi lha yi sung

May the wind deities protect this breath.

སྤང་མ་དེ་ལ་སྤང་དུ་བཅུག།

sung ma dé la sung du tsuk

O guardians, grant your protection!

སེམས་འདི་ནམ་མཐའི་ལྷ་ཡིས་སྤངས།

sem di nam khé lha yi sung

May the sky deities protect this mind.

སྤང་མ་དེ་ལ་སྤང་དུ་བཅུག།

sung ma dé la sung du tsuk

O guardians, grant your protection!

དབྱེར་མེད་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཡིས་སྤྲུང་སེ།

yer mé tsé yi lha yi sungཎྜ

May the life-force deities protect all inseparably.ཎྜ

སྤྲུང་མ་དེ་ལ་སྤྲུང་དུ་བརྩུག་པེ།

sung ma dé la sung du tsukཎྜ

O guardians, grant your protection!ཎྜ

མི་ལ་ཚེ་སྤྲོད་ཚེ་ཡི་རྟེན་པེ།

mi la tsé tsöl tsé yi tenཎྜ

To humans grant life, the basis of longevity.ཎྜ

ཚེ་ཡི་རྟེན་དུ་བརྩུག་ཏུ་གསོལ་པེ།

tsé yi ten du tsuk tu sölཎྜ

Please make firm this support of vitality!ཎྜ

ནོར་ལ་གཡང་སྤྲོད་གཡང་གི་རྟེན་པེ།

nor la yang tsöl yang gi tenཎྜ

To wealth grant abundance, the basis of riches.ཎྜ

གཡང་གི་རྟེན་དུ་བརྩུག་ཏུ་གསོལ་པེ།

yang gi ten du tsuk tu sölཎྜ

Please make firm this support of prosperity!ཎྜ

ཟས་ལ་བརྩུད་སྤྲོད་བརྩུད་ཀྱི་རྟེན་པེ།

zé la chü tsöl chü kyi tenཎྜ

To food grant nutrition, the basis of nourishment.ཎྜ

བརྩུད་ཀྱི་རྟེན་དུ་བརྩུག་ཏུ་གསོལ་པེ།

chü kyi ten tu tsuk tu sölཎྜ

Please make firm this support of sustenance!ཎྜ

ལྷ་སྤྲུང་དབྱེས་པའི་མཐུ་དཔལ་གྱིས། །

lha sung gyé pé tu pel gyi

By the glorious power of pleasing the deities and guardians,

མི་མཐུན་གཞོན་པ་ཀུན་ནི་ཞིང་། །

mi tün nö pa kün zhi zhing
May all harm and adversity be pacified,

དགེ་ལེགས་ཡར་ངོའི་ལྷ་ལྷར་རྒྱས། །

gé lek yar ngö da tar gyé
Virtuous goodness grow like the waxing moon,

བཀའ་ཤེས་སྣང་བས་འབྱུང་བར་མཐོང། །

tra shi nangwé khyap par dzö
And the light of auspiciousness shine everywhere!

སྲོག་ལ་ཆགས་པའི་ལུས་ཅན་ཀུན། །

sok la chak pé lü chen kün
May all embodied beings, those endowed with life,

གནས་སྐབས་འཆི་བདག་འཛིགས་ལས་གྲོལ། །

né kap chi dak jik lé dröl
Be freed from the fear of the Lord of Death,

མཐར་ཐུག་ཚེ་དང་ཡེ་ཤེས་འོད། །

tar tuk tsé dang yé shé ö
And ultimately attain the glory

དཔག་ཏུ་མེད་པའི་དཔལ་ལ་ཐོབ་ཤོག། །

pak tu mé pé pel top shok
Of Infinite Light of Life and Wisdom¹

ཅེས་བསྐྱོ་སྒྲོལ་ཤིང་བཞེད་བྱས་ལ་མེ་ཏྲོག་འཕྲོར། སྤྱིར་ཚེ་ཐར་གྱི་རིགས་ཐམས་ཅད་ལ་མཐོང་གྲོལ་ཅོག་
མིག་ལམ་དུ་བསྐྱུག། ཚོར་གྲོལ་སྲོལ་དུང་སྣང་བདུག། རིག་གྲོལ་བྱེ་མ་འཕྲོར། ཏེན་བྱིན་རྒྱབས་
ཅན་དང་བཏགས་གྲོལ་མགོར་བཞག། རྩུང་གྲོལ་དམ་རྩུར་སྤྱངས་ནས་སྤྱད། ཐོས་གྲོལ་ནི་ཁྲོ་
དང་བཏགས་གྲོལ་སླིང་པོ། ཡིག་བརྒྱ། ཤོ་རྩེ་ནི། ཀློག་ནི། བཟོ་གཞུག་ཏེར་སོགས་གསར་
སྤྱོད་གྱི་གཟུངས་སྤྲུགས་རྣམས་དང་། རྩོམ་སེམས། འོད་དཔག་མེད། མི་འབྲུག་པ། རིན་ཆེན་
གཞུག་ཏེར་ལ་སོགས་པ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཚན་རྣམས་རྣ་བར་ཐོས་ཤེས་སུ་བཞེད་ལ་སྒྲོལ་ལམ་འདེབས་པ་

འིན་ཏུ་གཤམ་ཚེ། རུད་འགྲོ་དེ་འདྲ་ཕྱིན་ཆད་ཅི་བའི་འཛོལ་པ་དང་ལྷུད་པར་གསོའི་གཙུག་གཅིག་གྲུས་ན་ཉེས་པ་
བརྒྱུ་ལྷུར་དུ་ཆེ་བས་ཆོ་མཐར་དེས་བྱའོ། །

Thus conclude with prayers of dedication, aspiration and auspiciousness, while tossing flowers. In general, all those beings whose lives have been freed should be shown the chakras that liberate upon sight; they should smell the incense that liberates upon smell; and they should be anointed with the powder that liberates upon touch. Place these sacred objects and a liberation-upon-wearing amulet on their heads. Give them cleansing water mixed with samaya substances to drink as the liberation-upon-taste. Finally, it is very important to recite within hearing distance dharanis and mantras of the Nyingma or Sarma schools—such as those found in Liberation Upon Hearing from the Peaceful and Wrathful Deity cycles², the Essential Liberation Upon Wearing³, the Hundred-Syllable mantra, the Shodani, Kamkani, or Lotus-Ushnisha mantras, and the names of the buddhas, such as Vajrasattva, Amitabha, Akshobhya, and Ratnashikhin—as well as aspiration prayers. Afterwards, release the beings in a suitable place and ensure that they are protected from being slaughtered in the future.

ལུགས་སོལ་སྤྱི་མ་འདི་ནི་སྐོང་གསལ་ཚོ་སྐྱབ་ཡང་གསང་སྤྱོད་ནས་བྱུང་བ་སྟེ་མགོ་གཤམ་སྤྲོས་བྱུང་བ་
མཐུན་ནས་ཁ་སྐོང་དུ་བགྱིས་པའོ། །འདྲིའང་ཉེ་བར་མཁོ་བ་རྣམས་ལ་པན་པར་བསམས་ནས་པར་གར་
དབང་སྐོ་གོས་མཐའ་ཡས་པའི་སྟེ་སྤྱོད་འདྲེས་འདུས་སོ་བྱུང་དུ་བསྐྱབས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ། །
སཐ་དུ་མཛྲ་ལོ། །།

This later ritual was extracted from The Innermost Secret, Unsurpassed Longevity practice of Longsal Nyingpo. I have merely added some supplementary prayers to the ritual, assuming that this could benefit some practitioners. Thus, I, Padma Garwang Lodrö Thayé, compiled this ritual in Dzongshö Derdü Phodrang. May virtue abound! Sarvada mangalam!



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2022 (trans. Laura Swan, Peter Woods, and Stefan Mang; ed. Libby Hogg).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

1A reference to Amitabha and Amitayus.

2This refers to those cycles revealed by Karma Lingpa, among others.

3This is found in the Fourfold Heart-Essence (snying thig ya bzhi) of Longchenpa.